



改 薰

有食薰的人，若講著改薰，就會講：「薰酒蓋（改）毋好，講著食薰我火就著(tòh)，聽著咁酒我就氣（去）。」這款孽謔仔話，有時予人捎攏無，毋知伊是贊成抑是反對食薰佢咁酒。

我自高中時代就學食薰，一食就牢咧。食欲二、三十年，算算咧食過的薰連起來，臺灣幾幾若輾。一九八〇年代，定定有機會去印尼出張，真愛軟(suh)佢遐 Gudang garam 的丁香薰，因為薰屎會烏白落(lak)，定定佇轉來臺灣的飛行機頂，食薰食甲共西裝燒破幾若空。

自食薰以後，就不時有看著講食薰對身體的歹處，我就有想欲改薰，嘛有改過幾若擺，毋過就親像定定聽人咧講的：「改薰誠簡單啦，我不時嘛咧改。」當然是改無成。九〇年代，有一位我上班真敬重的頂司招我同齊改薰，我連想都無，就共應好。後來，我看伊真正有改起來，我嘛是猶改無成。

一直到有一工，阮同齊去印尼出張。彼一暗，予人請煞，我順手擲薰出來欲點，伊共我看一下，講：「啊你毋是講欲改薰？」我嘛隨共應講：「改就改啊！」隨共薰擲捫揀，閣共彼包薰攢予別人。自按呢我就改薰一直到這陣，而且煞足無愛閣鼻著薰味。

以早，咱臺灣人有一種慣勢和別人較無全款，就是家已欲食薰的時，攏會順繼請人，人若客氣共推(the)，伊嘛會一直共人抹(tu)，可能就是按呢，食薰的人愈來愈濟，嘛愈食愈大。

以前，清彩啥物所在都會使食薰，這陣是真正無全矣，公共交通工具攏袂使食薰。聽講捌有一个定定佇 Canada 佢美國中間坐飛行機飛來飛去的旅客，因為跔飛行機頂的便所內偷食薰去予人掠著，予全世界的航空公司要求伊一年內袂使得坐飛行機。這陣，真濟公共場所嘛有食薰的限制，佇日本閣定定有一段路站是禁薰的規定。

照我的經驗，改薰親像毋是佢爾困難的代誌，若有決心，會使考慮揣一个你真敬重的人，共表示你欲改薰；抑是透過宗教的信仰來決志改薰，無定著有好的效果喔！

作者：陳憲國

☆詞彙學習☆

【改薰】kái hun：戒烟

【牢咧】tiâu--leh：指上癮

【孽謔仔話】giát-khiat-á-uē：歇後語，此處指戲謔的話

【出張】tshut-tiunn：出差，沿用自日語

【推】the：推辭

【捎攏無】sa-lóng-bô：摸不著頭緒

【抹】tu：硬塞給對方

☆文法學習☆

【蓋（改）毋好】：這整句話都是利用語言的歧義性，衍生出立場完全相反的解釋。「火就著」可以解釋為「點火」，也可以解釋為「生氣」；「去」與「氣」則是同音。而「蓋(kài)」與「改(kái)」其實聲調不同，但讀「蓋毋好」時，「蓋」為「很」的意思，為程度副詞，要變調，由第3調變為第2調；讀「改毋好」時，「改」是動詞，表示「改薰這件代誌毋好」，所以不能變調，一樣讀第3調，結果就是兩種意思的語音完全相同了。